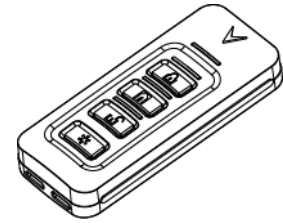


BW-RCH



Español Mando 2 Vías para paneles BW Inalámbrico - Guía del usuario
Italiano Telecomando miniaturizzato per centrali BW via radio bidirezionale



ESPAÑOL

1. INTRODUCCIÓN

BW-RCH es un mando de dos vías de 4 botones, diseñado para uso con la familia de paneles de control de la serie BW. Las características del BW-RCH incluyen armado y desarmado del sistema así como visualización del estado del sistema y operación de una función programable predefinida. Los comandos son invocados presionando cualquiera de los cuatro botones de mando. El estado es indicado vía los LED de estado y zumbador después de cada comando. BW-RCH alerta al panel de control y al usuario cuando su batería está agotada y necesita ser reemplazada.

2. INSTALACIÓN

2.1 Memorización

Remítase a la Guía del Instalador del panel de la serie BW y siga el procedimiento previsto en la opción. "02:ZONAS/DISP" del menú de instalador. Una descripción general del procedimiento se proporciona en el siguiente flujograma.

Paso 1	Paso 2	Paso 3	Paso 4
Pulse el menú de instalador y seleccione "02.ZONAS/DISP"	Seleccione "AÑADIR DISPOSITIVO" Vea Nota 1	Memorice el mando presionando el botón y soltándolo tan pronto como el LED amarillo se encienda. Alternativamente, ingrese la ID del dispositivo (impreso al dorso del mando)	Seleccione el Número de Mando deseado para el nuevo mando
02.ZONAS/DISP	AÑADIR DISP.	MEM AHORA o PULS ID:XXX-XXXX	F02:Mando ID No. 301-XXXX
MODIFICAR DISP.			
Paso 5	Paso 6	Paso 7	Notas:
Entrar en PARTICIONES Ver Nota 2	Asignar particiones al mando presionando los botones y en el panel	Seleccione la opción "Parámetros de Dispositivo" y consulte la sección siguiente para configurar el parámetro de mando (AUX).	1. Si el mando ya está memorizado, puede configurar los parámetros del mando y asignarlo a las particiones vía "Modificar Dispositivos" – Ver paso 2 2. PARTICIONES aparecerá sólo si esta opción ha sido previamente activada en el panel.
F02:PARTICIONES	F02:P1 P2 P3	F01:PARAM DISPOS	
⇒ significa desplazarse y seleccionar			

Notas:

- Si el mando ya está memorizado, puede configurar el parámetro de mando y asignar particiones través de la opción "Modificar Disp." – vea el Paso 2.
- PARTICIONES aparecerá sólo si se activó previamente PARTICIONADO en el panel (Para mayores detalles, vea "Particionado" en la Guía del Instalador de la serie BW).

2.2 Para configurar los parámetros del Nuevo Mando

Pulse el menú **PARAM DISPOS** y siga las instrucciones de configuración para el manod BW-RCH como se describe en la tabla siguiente.

Opción	Instrucciones de configuración
AUX A	Aquí seleccione la función del botón AUX "*" en el dispositivo de mando. Opciones: Arm instant (por defecto); No se utiliza ; Status , Detener Pitidos , Saltar retardo de salida , y PGM . No se utiliza : Ninguna función se asigna al botón AUX. Status : El Panel de control muestra y anuncia* el status del sistema. Cesan los pitidos : Presionar el botón AUX hará que el Panel de control y otros dispositivos en el sistema (como mandos, teclados, sirenas, etc.) dejen de sonar (por ejemplo, durante retardos de salida o entrada). Saltar el retardo de salida : Presionar el botón AUX detendrá inmediatamente el retardo de salida y hará que el sistema se arme instantáneamente.,

PGM: Presionar el botón AUX activará la salida PGM. Las funciones de salida PGM son configuradas en las secciones correspondientes de la Guía de instalador del panel de control (menú "SALIDAS") y Guía del usuario (Menú "PROGRAMADOR").

Arm Instant Presionar el botón AUX mientras el retardo de salida está en progreso hará que el sistema se arme instantáneamente - el retardo de entrada es cancelado.

* Sólo se aplica a los paneles de control que admiten la opción de voz

3. USANDO EL MANDO

3.1 Funcionalidad de Mando

Paso	Funciones	Acciones del usuario	Indicación LED ARM/DESARMADO
1	Armado TOTAL		LED azul sobre luces de botón TOTAL
	Armado PARCIAL		LED azul sobre luces de botón PARCIAL
	Desarmado (OFF)		LED azul sobre luces de botón DESARMAR
2	LLAVE		LED azul sobre luces de botón TOTAL
3	Alarma de PÁNICO	Presione los botones y simultáneamente (≈ 2 seg.)	-
4	AUX		De acuerdo con el estado del sistema de alarma, vea la sección 2.2

3.2 Respuesta de Mando

Al ejecutar un comando, El LED de Transmisión del mando parpadea una vez en rojo para indicar el envío de la orden al panel de control. Si la operación se **completa con éxito**, el LED verde se ilumina por un momento y se escucha una "**Melodía Feliz**". Si la operación **falla o no se puede completar**, por ejemplo, cuando el sistema "no está listo", el LED rojo se ilumina constantemente y se escucha una "**melodía triste**". Al ejecutar una orden y hay un fallo de comunicación entre el dispositivo de mando y el panel de control, el LED de envío del mando permanece apagado y no se escucha música.

3.2.1 Respuesta de LED primario y Zumbador a Órdenes de Mando

Respuesta del Panel	Indicación del Zumbador	Indicación LED de Envío
Éxito: Operación se completa con éxito	Melodía alegre (éxito)	VERDE momentáneo
Fallo: Operación fallida	Melodía triste (fallo)	ROJO momentáneo
No hay comunicación: Por ejemplo, el panel de control está fuera de alcance.	Ninguna	Ninguna
Baja batería en mando: <i>Nota: Si aún es posible el envío a pesar de la condición de la batería, la unidad enviará una señal de batería baja al panel de control.</i>	Depende de la operación que sea ejecutada	Parpadea amarillo 2 seg.
Fallos en el sistema:	Depende de la operación que sea ejecutada	Ilumina amarillo 2 seg.

Cuando se ejecuta un armado forzado (anular zonas), el zumbador del mando "protesta" emitiendo un tono continuo durante el retardo de salida por 5 segundos (para más detalles, vea la Guía del Instalador de la serie BW , sección 5.5.2).

3.2.2 Indicación LED de Armado

Al ejecutar una orden usando el dispositivo de mano, el estado del panel de control es indicado por los LED de estado que se iluminan en azul.

Estado del Sistema	Indicación LED ARM/DESARMADO
Salida desde DESARMADO a TOTAL	Luces TOTAL
Salida desde DESARMADO a PARCIAL	Luces PARCIAL
Entrada desde PARCIAL	DESARMADO parpadea
Entrada desde TOTAL	DESARMADO parpadea
Salida desde DESARMADO a TOTAL	Luces TOTAL
Salida desde TOTAL a PARCIAL	Luces PARCIAL
Modo Instalador, Modo Sinc o cuando el sistema es de otro modo alcanzable pero no disponible	TOTAL, PARCIAL, DESARMADO todos parpadean dos veces, espera, luego parpadean dos veces otra vez

4. MANTENIMIENTO

4.1 Sustituir la batería

Cuando el dispositivo deje de operar correctamente debido a baja batería y hasta el momento en que la batería esté totalmente agotada, todos los LED brillarán de color azul.

Una batería 3V, CR-20320 de reemplazo está disponible en tiendas de hardware y suministros eléctricos. Reemplazar la batería como se muestra en la Figura 2.

¡CUIDADO! Riesgo de explosión si la batería se sustituye por un tipo incorrecto. Deseche las baterías usadas de acuerdo a las instrucciones del fabricante

4.2 Limpieza

Limpie el mando sólo con un paño o esponja suave ligeramente humedecido con una mezcla de agua y detergente suave, y séquelo de inmediato.

Está estrictamente prohibido el uso de abrasivos de cualquier tipo. Además, nunca use solventes tales como kerosene, acetona o disolvente.

4.3 Test Periódico

El equipo inalámbrico debe ser probado en forma regular para determinar si hay fuentes de interferencia y para protegerlo contra fallas. Consulte la Guía de Instalador de la serie BW, Capítulo 6, Test Periódico, para instrucciones acerca de cómo realizar un test periódico.

5. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Diagnóstico	Acciones propuestas
El mando no fue memorizado	1. El mando fue pre-memorizado 2. Se ingresó el Número ID errado 3. Posición no libre 4. Dispositivo desconocido	1. Memorice el mando nuevamente cerca del panel de control. 2. Reingrese el Número ID 3. Si ya se ha memorizado el número máximo de mandos, el sistema de alarma no permitirá memorizar más mandos. 4. Asegúrese de que la frecuencia usada para el dispositivo es la misma que la frecuencia del panel de control.
El LED del mando no se ilumina cuando el botón es presionado	Condición de baja batería	Reemplace la batería

6. LIMITACIONES DE PRODUCTO

Los sistemas inalámbricos de Bentel Security son muy confiables y comprobados con altos estándares. Sin embargo, debido a su baja potencia de transmisión y rango limitado (requeridos por la regulatorias), hay que considerar algunas limitaciones:

Los paneles de control pueden ser bloqueados por señales de radio que aparecen sobre o cerca de sus frecuencias de operación, sin importar el código seleccionado.

ANEXO: ESPECIFICACIONES

Banda de frecuencias (MHz)	868-869
Tipo de batería	3V CR-2032 Batería de litio.
Umbral de Baja Batería	2.1 V
Duración de la batería	5 años (en uso normal).
Fuente de alimentación	Tipo C <i>Nota: Si aún es posible el envío a pesar de la condición de la batería, la unidad enviará una señal de batería baja al panel de control.</i>
Temperatura de funcionamiento	0° a 55°C
Humedad	Humedad relativa promedio de aproximadamente 75% sin condensación. Durante 30 días al año la humedad relativa puede variar entre 85% y 95% sin condensación
Dimensiones (LxAxP)	67 x 27.6 x 12 mm
Peso (incluyendo la batería)	25 g

ITALIANO

1. INTRODUZIONE

Il BW-RCH è un telecomando miniaturizzato a 4 pulsanti per centrali BW progettato per l'uso con le centrali della serie BW.

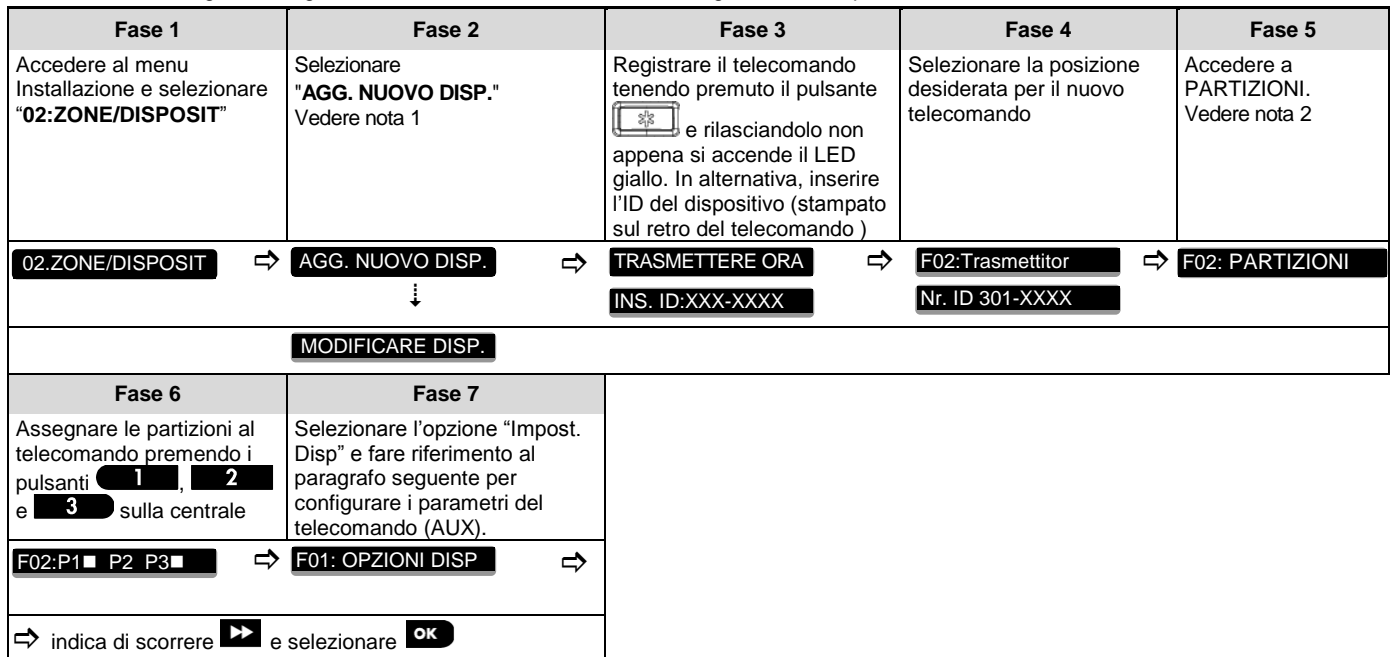
Il BW-RCH permette l'inserimento e il disinserimento del sistema, la visualizzazione dello stato del sistema e l'azionamento di una funzione programmabile predefinita. I comandi vengono attivati premendo uno dei quattro pulsanti di comando. Lo stato viene indicato tramite i LED di stato e il buzzer dopo ogni comando.

Il BW-RCH invia un'allerta sia alla centrale sia all'utente qualora la batteria sia esaurita e occorra sostituirla.

2. INSTALLAZIONE

2.1 Registrazione

Fare riferimento al Manuale di installazione della centrale della serie BW e seguire la procedura sotto l'opzione "02:ZONE/DISPOSIT" del menu Installazione. Nel seguente diagramma di flusso è fornita una descrizione generale della procedura.



Nota:

1. Se il telecomando è già registrato, è possibile configurare il relativo parametro e assegnare le aree tramite l'opzione "Modificare Disp." – vedere Fase 2.
2. PARTIZIONI apparirà solo se PARTIZIONI è stato abilitato precedentemente sulla centrale (per ulteriori dettagli, vedere "Partizionamento" nel Manuale di installazione della serie BW).

2.2 Configurazione dei parametri del telecomando

Accedere al menu **OPZIONI DISP** e seguire le istruzioni di configurazione per il BW-RCH come descritto nella tabella seguente.

Opzione	Istruzioni di configurazione
AUX A	<p>Impostare la funzione del pulsante AUX sul telecomando.</p> <p>Opzioni: Ins. istantaneo (predefinito); Non utilizzato; Stato, Arresta beep, Stop rit. uscita e PGM.</p> <p>Non utilizzato: nessuna funzione assegnata al pulsante AUX.</p> <p>Stato: la centrale visualizza e comunica* lo stato del sistema.</p> <p>Arresta beep: la pressione del pulsante AUX causa l'arresto dell'emissione di toni (per esempio durante i ritardi di entrata o di uscita) da parte della centrale e di altri dispositivi nel sistema (come telecomandi, tastiere, sirene ecc.).</p> <p>Salta rit. uscit: la pressione del pulsante AUX interrompe immediatamente il tempo di uscita e causa l'inserimento istantanea del sistema.</p> <p>PGM: la pressione del pulsante AUX attiva l'uscita PGM. Le funzioni dell'uscita PGM sono configurate nelle sezioni corrispondenti del Manuale di installazione della centrale (vedere il menu "USCITE") e del Manuale utente (vedere il menu "PIANIFICAZIONE").</p> <p>Ins. Istantaneo: la pressione del pulsante AUX mentre è in corso il tempo di uscita, causerà l'inserimento "istantaneo" del sistema - il tempo di entrata viene annullato.</p> <p>* Solo con le centrali che supportano l'opzione vocale.</p>

3. USO DEL TELECOMANDO

3.1 Funzioni del telecomando

Fase	Funzioni	Azioni dell'utente	Indicazione LED INSERITO/DISINSERITO
1	Inserimento TOTALE		Si accende il LED blu sopra il pulsante TOTALE
	Inserimento PARZIALE		Si accende il LED blu sopra il pulsante PARZIALE
	Disinserimento (OFF)		Si accende il LED blu sopra il pulsante DISINSERITO
2	CHIAVE		Si accende il LED blu sopra il pulsante TOTALE
3	Allarme PANICO	Premere i pulsanti e simultaneamente (≈ 2 sec.)	-
4	AUX		A seconda dello stato del sistema di allarme, vedere sezione 2.2

3.2 Risposta del telecomando

Quando si esegue un comando, il LED rosso del telecomando lampeggia una volta per indicare la trasmissione del comando alla centrale. Se l'operazione viene **eseguita correttamente**, il LED verde si illumina brevemente e viene riprodotto un "tono acuto". Se l'operazione **non viene eseguita correttamente o non può essere completata**, ad esempio, quando il sistema è nello stato "Non pronto", il LED rosso rimane acceso e viene riprodotto un "tono grave". Quando viene eseguito un comando e vi è un problema di comunicazione tra il telecomando e la centrale, il LED di trasmissione del telecomando rimane spento e non viene riprodotto alcun tono.

3.2.1 Risposta del LED di trasmissione e del buzzer ai comandi del telecomando

Risposta della centrale	Segnalazione del buzzer	Segnalazione del LED di trasmissione
Eseguita : l'operazione è stata eseguita correttamente	Tono di successo (eseguita correttamente)	Brevemente VERDE
Non eseguita : operazione non eseguita	Tono di insuccesso (non eseguita)	Brevemente ROSSO
Nessuna comunicazione : ad esempio, la centrale è fuori portata.	Nessuna	Nessuna
Batteria del telecomando in esaurimento : <i>Nota: se la trasmissione è ancora possibile, malgrado le condizioni della batteria, il telecomando invierà un segnale di batteria in esaurimento alla centrale.</i>	Dipende dall'operazione che viene eseguita	Lampeggio giallo per 2 sec.
Problema nel sistema	Dipende dall'operazione che viene eseguita	Lampeggio giallo per 2 sec.

Quando si esegue l'inserimento forzato (esclusione zone), il buzzer del telecomando lo "segnala" emettendo un tono continuo durante il tempo di uscita per 5 secondi (per ulteriori dettagli vedere il Manuale di installazione della serie BW, sezione 5.5.2).

3.2.2 Segnalazioni dei LED di stato

Quando viene eseguito un comando tramite il telecomando, lo stato della centrale viene indicato dai LED di stato di colore blu.

Stato del sistema	Segnalazione LED di stato
da DISINSERITO a TOTALE	Si illumina il LED TOTALE
da DISINSERITO a PARZIALE	Si illumina il LED PARZIALE
In ingresso in modalità PARZIALE	Lampeggia il LED DISINSERITO
In ingresso in modalità TOTALE	Lampeggia il LED DISINSERITO
inserimento da PARZIALE a TOTALE	Si illumina il LED TOTALE
inserimento da TOTALE a PARZIALE	Si illumina il LED PARZIALE
PROG. INSTALL, modalità sincronizzazione o quando il sistema è comunque raggiungibile ma non disponibile	I LED TOTALE, PARZIALE e DISINSERITO lampeggiano due volte, fanno una pausa e poi lampeggiano ancora due volte

4. MANUTENZIONE

4.1 Sostituzione della batteria

Quando il telecomando smette di funzionare poiché la batteria è scarica e fino a che la batteria non si esaurisce completamente, tutti i LED si illuminano di blu

Le batterie di ricambio a 3V CR-2032, sono disponibili presso i negozi di materiale elettrico. Sostituire la batteria come mostrato in Figura 2.

Attenzione! Rischio di esplosione se la batteria viene sostituita con una di tipo non corretto. Smaltire le batterie usate rispettando le istruzioni del produttore.

4.2 Pulizia

Pulire il telecomando con un panno morbido o una spugna appena inumidita con una misto di acqua e detergente delicato e asciugarlo immediatamente.

È assolutamente vietato l'uso di abrasivi di qualsiasi tipo. Non usare mai solventi quali kerosene, acetone o diluente per vernici.

4.3 Test periodici

I dispositivi via radio devono essere collaudati regolarmente per determinare se vi sono fonti di interferenza ed evitare guasti.

Fare riferimento al manuale di installazione della serie BW, Capitolo 6 Test periodici, per le istruzioni sulle modalità di effettuazione dei test periodici.

5. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Diagnosi	Azioni proposte
Non avviene la registrazione del telecomando	1. Il telecomando è già registrato 2. È stato inserito il numero ID sbagliato 3. Nessuna posizione libera 4. Dispositivo sconosciuto	1. Registrare nuovamente il telecomando vicino alla centrale. 2. Inserire nuovamente il numero ID. 3. Se è già stato registrato il numero massimo di telecomandi, il sistema di allarme non permetterà la registrazione di ulteriori telecomandi. 4. Verificare che la frequenza usata dal dispositivo sia la stessa della centrale.
Il LED del telecomando non si illumina quando viene premuto il pulsante	Condizione di batteria in esaurimento	Sostituire la batteria

6. AVVERTENZE

I sistemi via radio Bentel Security sono molto affidabili e vengono collaudati rispetto a standard elevati. Tuttavia, a causa della potenza di trasmissione ridotta e del raggio d'azione limitato (imposti dalle normative) si devono considerare alcuni limiti.

Le centrali possono essere disturbate da segnali radio che utilizzano la stessa frequenza di funzionamento o frequenze limitrofe, indipendentemente dal codice selezionato

APPENDICE: SPECIFICHE

Banda di frequenza (MHz)	868-869
Tipo di batterie	Batteria da 3V CR-2032 al litio.
Soglia batteria in esaurimento	2,2 V
Durata prevista della batteria	8 anni (con utilizzo normale)
Alimentazione	Tipo C Nota: se la trasmissione è ancora possibile, malgrado le condizioni della batteria, l'unità invierà un segnale di batteria in esaurimento alla centrale.
Temperatura di funzionamento	da 0°C a 55°C
Umidità	Umidità media relativa di circa 75% senza condensazione. Per 30 giorni all'anno l'umidità relativa può variare dall'85% al 95% senza condensazione.
Dimensioni (LxAxP)	60 x 34,5 x 12,5 mm.
Peso (batteria inclusa)	25 g.

CUMPLIMIENTO CON LOS ESTÁNDARES / OMOLOGAZIONE



EN 300220, EN 50131-1 Grado 2, Clase II y (EN 50134-2 Clase II si se usa para alarma social), EN 301489, EN 50130-4, EN 60950, EN 50131-6

El BW-RCH es compatible con los requerimientos RTTE - Directiva 1999/5/EC y EN50131-1 Grado 2 Clase II.

Certificado por el organismo de pruebas y certificación holandés *Telefication BV*.

ADVERTENCIA!

Los cambios o modificaciones a esta unidad no aprobados expresamente por la parte responsable del cumplimiento pueden anular la autorización del usuario para operar el equipo.

EN 300220, EN 50131-1 Grade 2, Class II e (EN 50134-2 Class II se usato per allarme sociale), EN 301489, EN 50130-4, EN 60950, EN 50131-6

Il BW-RCH è compatibile con i requisiti RTTE - Direttiva 1999/5/EC e EN50131-1 Grado 2 Classe II.

Certificato dall'organismo olandese di certificazione e collaudo *Telefication BV*.

ATTENZIONE!

A fronte di cambi o modifiche all'apparecchiatura, non espressamente approvate da Bentel Security, l'utente potrebbe perdere il diritto ad utilizzare l'apparecchiatura.



INFORMACION SOBRE RECICLADO

BENTEL SECURITY recomienda a los clientes que desechen el hardware antiguo (centrales, detectores, Sirenas y otros dispositivos) ateniéndose a las normas de protección del ambiente. Métodos a seguir incluyen el volver a utilizar las partes o productos enteros y el reciclado de componentes y materiales. Para obtener más información, visite la página <http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

Directiva sobre el deshecho de material eléctrico y electrónico (WEEE)

En la Unión Europea, esta etiqueta indica que la eliminación de este producto no se puede hacer junto con el deshecho doméstico. Se debe depositar en una instalación apropiada que facilite la recuperación y el reciclado.

Para obtener más información, visite la página <http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

INFORMAZIONI SUL RICICLAGGIO

BENTEL SECURITY consiglia ai clienti di smaltire i dispositivi usati (centrali, rilevatori, sirene, accessori elettronici, ecc.) nel rispetto dell'ambiente. Metodi potenziali comprendono il riutilizzo di parti o di prodotti interi e il riciclaggio di prodotti, componenti e/o materiali.

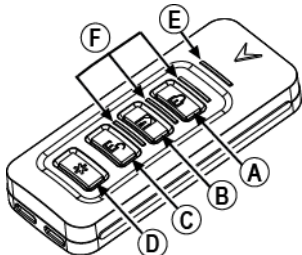
Per maggiori informazioni visitare: <http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

Direttiva rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (raee – WEEE)

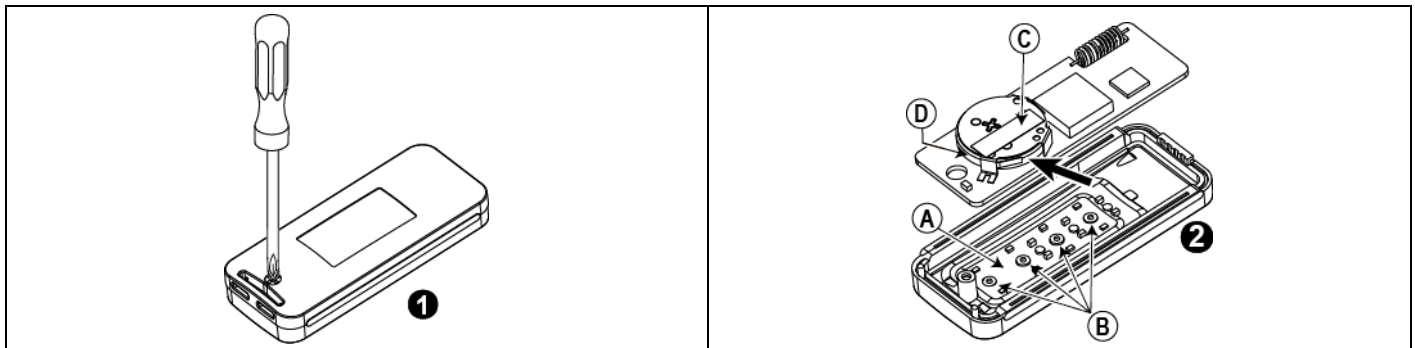
Nell'Unione Europea, questa etichetta indica che questo prodotto NON deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve essere depositato in un impianto adeguato che sia in grado di eseguire operazioni di recupero e riciclaggio.

Per maggiori informazioni visitare: <http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

ILUSTRACIONES / ILLUSTRAZIONI

	<p>A. ARMADO "TOTAL" / ARMADO "CHAVE"</p> <p>B. ARMADO "PARCIAL"</p> <p>C. DESARMAR</p> <p>D. AUX</p> <p>E. LED de Transmisión</p> <p>F. LEDs de Estado</p>	<p>A. INSERIMENTO "TOTALE" / INSERIMENTO "CHIAVE"</p> <p>B. INSERIMENTO "PARZIALE"</p> <p>C. DISINSERIMENTO</p> <p>D. AUX</p> <p>E. LED di trasmissione</p> <p>F. LED di stato</p>
---	---	--

Vista externa
Vista esterna
Figura 1



Reemplazo de la batería
Sostituzione della batteria
Figura 2

1. Retire el tornillo posterior y abra la cubierta.
2. Usando un instrumento no metálico como por ejemplo un lápiz, saque la batería de su sitio e instale la batería nueva (polaridad "+" según se muestra).
3. Vuelva a poner la cubierta y fíjela con el tornillo.
4. Pruebe la unidad presionando un momento uno de los botones de mando (vea Figura 1) - el LED debe parpadear.

- A.** Botonera (asegúrese de que permanezca en su sitio).
- B.** Guías de luz LED.
- C.** Portabatería.
- D.** Batería

1. Togliere la vite posteriore e rimuovere il coperchio.
2. Usando uno strumento non metallico come una penna, estrarre la batteria dal suo supporto e installare la nuova batteria (polarità "+" come mostrato).
3. Riposizionare il coperchio e fissarlo nuovamente con la vite.
4. Verificare l'unità premendo per un istante uno dei pulsanti di comando (vedere Figura 1) - il LED dovrebbe lampeggiare.

- A.** Gomma dei pulsanti (accertarsi che rimanga al suo posto).
- B.** Guide delle luci LED
- C.** Supporto batteria
- D.** Batteria



Via Gabbiano, 22
Zona Ind. S. Scolastica
64013 Corropoli (TE)
ITALY
Tel.: +39 0861 839060
Fax: +39 0861 839065
e-mail: infobentelsecurity@tycointl.com
<http://www.bentelsecurity.com>
ISTISBLIBW-RCH 0.0 240912 MW 7.0